

目 暘

劉承賢

1662年2月11早起8點，我 tī Zeelandia 城外倒 thán-chhiò, kui-sian 人浸 tī 清紅 ê 血水內底，看對 phú-phú ê 天，上尾 1 pái 喘氣。

過去 chit 9 工，我 ták 工 chhōe 攔頭延緩離開 ê 時間，一直到今 á 日天光，Koxinga (國姓爺) 講 ê 對期到，就準 kui 暝無眠，心內 koh khah án-chóaⁿ 艱苦，透早，mā 是 tiòh chhōa 最後 1 陣阿兵哥舉旗 á、pún 鼓吹，齊齊整整、英威驕 kiah 行 òng 拋旋 tī 台江內海 ê Erasmus，這 mā 是荷蘭 tī 大員 ê 上尾一隻軍艦。

Hit 時陣離我頭 pái 來到 chit-ê 島嶼，已經 22 冬--loh，欲 hông 派來 chit 位進前，我已經 tòe 東印度公司 ê 軍隊 sì-kòe kap 人拚陣，立下 bē 少功勞，我一直 lóng 會記得 1640 年 ê hit-chit 工，tī 駛向大員 ê hit 隻號做 Zeeburch ê 船頂，Maire 將軍大聲宣佈講：「遵奉國王陛下 ê 命令，交仗 Pieter Boon 做上尉，國王萬歲！」船頂 tōaⁿ 大銃 ê 聲、大家 ê 歡呼，tī 海頂 tân m̄ 知外久才 soah，hit 陣我 iáu 少年，想講人生無有 sím-mih 比 che koh-khah 爽神 ê 代誌--ah，透底 kā 去到公司營為 16 冬久 ê 南方島嶼，看做是我 ê 軍人生涯內底，khàng 起 lih 另外 1 ê 坎站 ê 好機會。

另外 1 ê 坎站，he 是合該然--ê-noh！雖罔軍事行動原底就有輸有贏，m̄-koh 1643 到 1650 chit 幾冬，公司已經掌握 kui-ê 島嶼 ê 西部大部份，hām 東部一部份，有幾 ā 場關鍵 ê 戰爭，就是我 chhōa 兵削贏--ê，阮用三冬 ê 時間，就已經差不多欲 kā kui-ê 島 lóng 行透--ah。

Hiah-ê 野人無銃枝、大 kòng，in 甚至 koh-khah 輸明帝國 hiah-ê sió-khóa 舊相 ê 鐵甲部隊，大份 kan-taⁿ 靠大刀 kap 弓箭就數想 beh 對敵，nah 有可能做阮 ê 對頭？總--是，一場 koh 一場流血 ê 戰爭內底，soah 有 chit-kóa 場面，kap chit-kóa 人面，親像 tiòh 傷留--落--來兮 khî kāng 款，一直印 tī 我 ê 心肝底，he 內底 koh-khah 有 1 ê 人，choaⁿ-á 變做我 chit 世人透尾放 bē 落 ê 掛吊。

* * * *

我無法度 kā hit 雙黃 gīm-gīm、光 sih-sih ê 目暘放 hō. bē 記得，mā 無法度放 bē 記得 hiah-ê 伊暴憑講出 chhùi ê 話，tī 後--來算 lóng 算 bē 離 ê 暗暝內底，hit 雙目暘 liáh 我直直 gē，見 pái lóng hō-我流清汗，kui 身軀 tâm-lok-lok，kiōng-beh bē 喘氣，見 pái lóng tī 眠床頂艱苦 kún-lèng，驚 kah 雄雄精神--起--來。

Hit 工是 1644 年兮 9 月初 6，大員長官 Caron 命令我 chhōa 300 ê 兵 á、60 ê 奴才 kap 另外 1 陣 Siraya 人組--起-來 ê 部隊，坐上 6 隻軍艦，直接上北，去 phah 雞籠、淡水 kap Cabaran (噶瑪蘭)，了後 koh phah-tat beh 落南去 phah 統治 17 ê 村社 ê 柯大王 (Quataongh)。

阮起程 hit 工天氣真好，天色青 lèng-lèng，位雞籠起山了後，sùi 剖入去 Cabaran，才幾工 niā-tiāⁿ，44 ê 村社就 lóng 收做公司 ê 領土，十月初，部隊 chhōa tng 來雞籠，phah 去到淡水 hit-tah，安營 tī 村社內底，lim 酒慶祝，因為 chit-pái ê 任務，實在是太順事，若 hit 時陣來看，就準是 beh kā kui-ê 島嶼 lóng 佔，mā 是親像桌頂 ni 柑。

10 月初，軍隊行山路向南，一路經過竹塹，差不多 lóng 無 tú-tiòh 有人對敵，野人 chit-ē 看 tiòh 火銃 chiah-nih 厲害，lóng 走 kah bē 顧得，in 獻上鹿皮 kap 五穀，表示 beh 順趁公司，我坐 tī 兵營內底，手 ná so ka-pi 色帶白色花點、上好 ê 鹿皮，心內想講柯大王 kiám-chhái 是人想--出-來-ê，伊 ê 王國 mā kan-taⁿ 是風聲謗影 niā-tiāⁿ。

10 月 17 欲暗仔，天邊浮 1 iân 怪奇紅 hoáⁿ ê 色水，看 ē 出野人 lóng 真掛懷，我透過通譯知 iáⁿ，beh 變天--ah，18 hit 工，風雨大 kah 兵 á tak 人 lóng 無精彩--去，生狂風 kā 樹 á 位樹根 khiú 倒--起-來，原底 khoaⁿ-khoaⁿ-á 流 ê 溪水，已經 bē 輸一條濁 chhóe-chhóe ê 黃龍，阮 tiâu tī 安營 ê 地場，bē-tín-bē-tāng，19 hit 工，通譯 soah 偷走，阮 kap 在地人講 bē 通，只好臨時改換行軍 ê 路線，沿海岸來行，khah 免失路，chit-ê 風颳，hō-阮失去船隻送來 ê 補給，又 koh tiòh 潦過 1 條 koh 1 條 chhoah 流 ê 大溪，我 ê 心--裡 chhi-chhák，開始感覺無 siáⁿ-tiòh。

隔 tng 工 tī 中部，阮行來到崙 á 地，無張持 kōan-kōan ê 草 á 內底 soah 走出幾 ā 百 ê 野人，in lóng 無 kā 銃子 khng tī 目地，giáh 刀、柴棍 á kap 長矛就衝向阮來，雖然阮 chiáⁿ 緊就 kā in phah 倒 tng--去，m̄-koh in chit-pái 用暗步，phah 死幾 ā-ê 兵 á，koh 來，中 tau 風雨 chóng 停，出大日虎，Bodor (水裡社) ê 人 soah si-kòe 放火，beh kā 阮妨礙，我氣 chit-ē 下令放盡磅進攻，kā 厝 lóng kā 燒了了，叫兵 á kā 剖 kah 臭腥荒，大火 kap 烏煙直直 chhèng 去到水色兮天--nih，青色 ê 草埔頂 kōan，有倒幾 ā 百 ê 野人黃 phi-phi ê 死體，一所在 lóng 是烏紅 ê 血水，兵 á kā Bodor ê 尪姨頭毛 khiú--leh，用銃 kóaiⁿ kā kòng，beh ài 伊乖乖 á 做頭前 chhōa 路，m̄-koh 伊 kan-kan 直直用破脆 ê 聲，講 hit 號阮聽無 ê 話，大聲 hoah 喊，幾 ā 工 tak-kháp，hō-兵 á 不止 á 風火 tòh，in hiahⁿ 柴起火，kā 尪姨雕龍蝦，想 beh 親像阮國處置 òe 惡上帝 ê 人 hit 款，kā 燒 hō-死，火燒 kah chiáⁿ mé，尪姨 ê 身軀 tī 火--nih 因為艱苦 kún-chūn，火困 chhèng 出青色 ê 煙，空氣內底鼻會 tiòh 頭毛 kap 人肉臭火 ta ê 味，我 kā 鼻 á om--leh，看向火困，看 tiòh hit-ê 尪姨，伊雖然 hō-燒 kah 大空細裂，

kui-ê 面烏--ê、紅--ê lām 做夥，m̄-koh 1 雙目矚 soah 大大蕊、peh 金金，帶黃 húaⁿ ê 色水，liáh 我直直 gîn，無 ti 無喘伊哀哀叫 ê 聲，soah 變做明明明 ê 話句，我因為 gông-giáh，原底 chhah-koh ê 雙手 choaⁿ-á 放倒--落-來，oh 得相信，伊 nah ē 用荷蘭話 teh hoah：

「外來 ê 敵人 bē kā 阮永永制壓，lín ê 氣力 kap 用強加--hō-阮-兮，尾手會 hông 呷痰呷瀾、lóng-chóng 擀 hiⁿ-sak！祖靈看見 chit 片 lè-táu ê 土地 kap in ê kiáⁿ 孫仔，阮會永遠 khiā tī chia！」

伊 1 pái koh 1 pái 講 chiah-ê 話，jú 來 jú 細聲，一直到伊 hō-大火燒做一塊烏炭，tī 黃 hám-hám ê 火--nih at-khiau、kui 身人坐倒--起-來。

柯大王抵敵 kah chiah 厲害，hō-我真意外，我認為只有 koh khah 硬，用 khùt 頭步，in chit 陣野人才 ē 知死，這也是為 sím-mih 10 月 22 阮 phah 入去 Pasua（半線社）ê 時，我 ē koh 1-pái 下令 kā 村社 lóng 放火燒，soah 無量講野人走去風頭 pêng，位樹林 á 放火，阮 hō-火倒 pha，iáu bē 赴 ke 想，四 kho-輪 tng 暴其憑聽見幾 ā 百、幾 ā 千人 teh 喊 hoah ê 聲，響 kah hō-人 phah-chhìn，無外久，ho-烏煙 chah--leh ê 天頂，千萬支箭親像落雨射倒--落-來。

大火內底，兵 á 拚死走向海墘，溜尾 soan 起 lih 來打紮 ê 船頂，因為大份 ê 裝備 lóng phah-m̄見，部隊姑不將 tiòh 先 tng 去大員，tī 船頂 ê 時，我實在 m̄知 beh án-choáⁿ ñg 頂司解說我軍人生涯內底罕見 ê 大敗板，nā Bodor hit 雙黃 húaⁿ ê 目矚，mā ùi hit-ê 時陣開始，定定 ùi 烏暗內底看倒--出-來，kā 我 gîn 無停，hō-我不時 lún-neh，雖然隔 tng 年年初我 koh chhōa 部隊 phah 贏柯大王，算是報 niau 鼠 á 冤，m̄-koh hit 雙目矚 kap hiah-ê 讖語，已經變做我永遠 ê 凶夢。

* * * *

1661 年，我已經調轉去 Batavia 有 11 冬--阿，tiòh 半冬才 ē-tàng 轉來大員 1-chōa，kap Nakao tàu-tīn 1 禮拜 ê 時間，就算真 m̄願，做 1 ê 軍人，除去怨嘆是 koh thang án-chóaⁿ。

6 月 24，我 chhím 頭聽 tiòh 人講 Maria 號傳--過-來 ê 消息：「大員去 hō- Koxinga ê 大軍包圍」，心內急 kah beh 死，我 kín-piàng-piàng 請人送 1 張批 hō- Batavia 總督 Maetsuyker，講我願意加入打紮 ê 部隊，趕去大員，等 ā 等，船隊一直拖 kah 7 月初 5 才起行，我心內煩惱 Nakao ê 安全，chiáh bē 落、睏 bē 去，kui-ê 人消骨落肉。

Hit 冬已經是熟識 Nakao 了後 ê 第 16 冬--ah，iáu ē 記得 hit 1 冬，我 chhōa 200 外 ê 兵 á，chham 在地人組成 ê 部隊，奉命令去 phah 1-pái koh 1-pái 反背 ê Cabaran，

欲透底 kā in 降伏，順 sòa mā 去走 chhōe 傳說內底 ê hit 條黃金河 Turoboan(哆囉滿)，阮 chiáⁿ 輕可就 kā 34 ê 村社 phah--落-來，m̄-koh tī Sochel kap Katitapan soah 戰 kah 真艱苦，有 bē 少兵 á tiòh 傷 iáh-sī 死--去。

野人因爲 kap 外人 chih-chiap，mā 開始 thèh-tiòh chit-kóa 銃枝，hō-阮無法度 koh 親像往過 hiah-nih 簡單 tō hō in 降服，等戰贏了後，我一點 á tō 無躊躇，sùi 下令 kā chit 2 ê 村社放火燒，kā chiah-ê 對敵 ê 人 chóng thâi，我手 giáh 軍刀四界 ná 巡，來到一間因爲 tòh 火，已經半倒 ê khiā-ke-chhù 頭前，soah 看 tiòh 1 ê cha-bó-gín-á thèh pû-hia，ù 1 ê khih-kak ê 水缸，直直 iúⁿ 水潑對大火，我一面因爲伊無逃走感覺真意外，一面 mā 對伊 chit 款放外外 ê 態度真 siūⁿ 氣，無想就行向前，刀 giáh kōan beh kā phut--lòh-去。

5 冬以來，我自底 m̄-bat kā chiah-ê 野人 khng tī 目矙內，我一直 kā in 當做某 1 款親像人 ê cheng 牲，對 cheng 牲 nah 有 sím-mih 道理 thang 好講，mā 無需要 kā in 疼惜，只有刀 á、棍 á kap sut-á 才會 hō in 聽話。Chóng--sī tng chit-ê cha-bó-gín-á sèh 過身看--我，我 ù 伊平靜 ê 面，看 tiòh 1 雙大大蕊、清清清 ê 目矙，he 白仁白白，kā 深 ka-pi 色 ê 目矙仁包--leh，m̄知爲 sím-mih 我 choaⁿ-á 神--去，我看見靈魂 ê 光 teh sih，去 hō chhiō--tiòh ê hit 目 chit-nih 久，我 m̄知爲 sím-mih，soah 深深因爲 ka-tī ê la-sâm kap 罪惡 tiòh 驚。

Cha-bó-gín-á 看了，koh tiām-tiām sèh hoan 頭，繼續用 hit-ê sè-sè-ê-á ê pû-hia kap 大火 piⁿ-pùih，我 hit-tang 陣 lóng bē 記得 kā lak tī 塗 kha ê 軍刀 khioh--起-來，kan-taⁿ gōng-gōng khiā tī hia kā 看。

講--起-來袂輸倒削，爲 tiòh mài koh hông 派去劊伊 ê 族人，我 soah tiòh kap 伊 長期分拆，1650 年，我申請調去 Batavia，m̄-koh Nakao 無允准 kap 我做夥去，我 kui 心 òng 望 chiáh 老退伍 ê hit 工，就 ē-tàng kap i 團圓，免 koh 分開。

Taⁿ chit-ê 夢已經 bē 輸點蠟條 chhāi leh 吹風，一路 tòe Caeuw 將軍率領(sut-niá) ê 船隊趕向 Formosa，心肝 pih-phók 跳，我煩惱 Nakao，khah 煩惱過大員 kap Koxinga ê 戰爭。

靠著阮軍海岸大砲 ê 幫 chān，阮真無簡單 chiah chhòⁿ 過 Koxinga kui 大陣 ê 戰船，入去到 Zeelandia，我心內 tiòh 急，chit-sì-kòe 探聽 Nakao ê 消息，m̄-koh 除去 確定 Nakao 無 tī 城內 liáh 外，戰爭 ê 時陣 jû-chháng-chháng，siáⁿ 人 mā m̄知 siáⁿ 人 是活是死，下落 chóaⁿ 樣。

幾個月後，Caeuw 將軍就因爲 lek-táⁿ，趁半暝 chhōa 伊 chhun--落-來 ê 軍艦

làng-káng, Zeelandia hông 攻破是 kín-chóah 慢 ê 代誌 niā-tiāⁿ, 城外 hō Koxinga ê 部隊圍 kah bát-chiuh-chiuh, 消息 lú 來 lú 少, 我 m̄-nā m̄ 知 Nakao 是 m̄ 是 iáu tī chit-ê 人世間, 我甚至無法度確定家已是 m̄ 是 koh 看有明 á 載 ê 日頭; Bodor ê 尪姨 hit 雙黃 hóaⁿ-hóaⁿ、金 sih-sih ê 目睷, mā ke koh khah chiáp 出現 tī 我 ê 夢中, 我心內 pān-phoe 伊 ê 識語總有 1 工 ē chiāⁿ。

2 月初 1, 長官 Coyet 正式向 Koxinga 投降, tī 九個月內底, 阮 tī 海--nih kap 山嶼 lóng 戰輸--人, taⁿ 無 tāi-ôa tiòh kā 統治 38 冬 ê 台灣交 hō--人。

過去 chit 9 工我用心計較想 beh chhōe tiòh Nakao, chit-má 已經是投降了後 ê 第 10 ê 透早, 我總算 ài 面對 Nakao 無消無息 ê 事實, 想 tiòh chit 世人無法度 koh kap 伊見面, 就 chún 戰爭無 hō 人 phah--死, 以後 koh thang bóng 度, mā 感覺無意無思。

我 chhōa 荷蘭上尾陣 ê 部隊行城外 hit 條小路, 直直向 Erasmus 去, 準備上船, 四 kho 圍有 Koxinga ê 兵 á kā 阮監視, 我心情沉重, 親像心內有 1 粒 kui 萬斤 ê 鐵錘, teh kah 我 bē 喘氣得, ná 行 ê 時, 感覺路浮浮, 行 tiòh 無 siáⁿ tēng-tauh, 四 kho 輪 tng ê 物件, 我看無聽無, 一直到淒慘 ê 哭聲 chng 入去我 ê 耳 khang, 才英雄清醒。

注神 chit-ē 看, 原來是 4, 5 ê Koxinga ê 兵 á, giáh 大刀 giáh 棍 á teh hám 2 ê Silaya, hit-2-ê 人倒 tī 塗 kha、頭破耳裂, 有 1 ê 兵 á 用強 beh kā 其中 1 ê Silaya âm-kún ê 黃金 phóah-liān chhoah--起-來。

In 哭 kah 悽慘落魄, kui 面 kō kah lóng 血, 就親像十外冬前, 我 tī Bodor、Pasua、Sochel kap Kakitapan 聽 tiòh ê 哭聲 kāng 款, 無 ke 想我就大 hóah 走--過, 想 beh kā hiah-ê 粗殘 ê 兵 á phah-chām, iáu-bē 到位, 後頭 khok 就去 hông bok--l-ē, kui-ê 人 khōng-kha-khiàu。

10 外 ê 兵 á 圍 óa--來, 銃 kóaiⁿ、棍 á chóng 來, 我 ê 倒 pêng 目睷 chí hông phah kah 落--出-來, koh 聽 tiòh 胸 khám 內底 2 支 pín-á 骨斷--去 ê 聲, 尾--á koh 去 hō 1 支大刀破腹, 我倒 thán-chhiò, kan-taⁿ 感覺 piáⁿ--出-來 ê 血水燒燒, kō kah kui 身軀 tâm-tâm-tâm。

我人神神, koh ná chhan-chhiūⁿ 聽見 Bodor ê 尪姨莊嚴 ê 識語。

「外來 ê 敵人 bē kā 阮永永制壓, lín ê 氣力 kap 用強加--hō--阮-兮, 尾手會 hông 呷痰呷瀾、lóng-chóng 擗 hiⁿ-sak! 祖靈看見 chit 片 lè-táu ê 土地 kap in ê kiáⁿ 孫

仔，阮會永遠 khiā tī chia ! 」

雖罔正目 kō tiòh 血看無 siáⁿ 有，soah kán-ná 有看 tiòh Nakao ê 面浮 tī 拂拂 ê 天頂，向我文文 á 笑，我 mā 歡喜笑--出-來。

「希望 lín 興旺，mài koh chiáⁿ 做過海 ê 獵人 ê chiáh-mih，看見 lè-táu ê 土地 kap kiáⁿ 孫 á ê 祖靈--ah ! 求你赦免我 chit-ê ù-òe ê 靈魂。」我 ka-tī ngāu-ngāu 唸，期待 識語做 chiáⁿ hit-chit 工 khah 緊來，目矙 tàuh-tàuh-á kheh 去。

(soah)